



SAMYE



## राजकुमारी मान्दरावाको गुरु रिन्पोछे प्रार्थना

नजिक र टाढा रहेका प्यारा साथीहरु,

आशा छ सधैं जस्तै, यो सन्देशले तपाईंलाई सुखी, स्वस्थ र खुसी पाएको छ। आगामि गुरु रिन्पोछे दिवसमा म तपाईंहरूसँग हाम्रो ल्हासे लोचावा अनुवादक समुहद्वारा अनुवादित ओडियान अर्थात् ओर्गेनका गुरु रिन्पोछेका केहि अमूल्य प्रार्थनाहरू साझा गर्न चाहन्छु। यो पहिलो प्रार्थना गुरु रिन्पोछेलाई उनको प्रमुख सहचरी भारतवर्षको राजकुमारी मान्दरावाले गरेको प्रार्थना हो। यो अगाढ श्रद्धाले ओतप्रोत भएको यो सुन्दर पाठले तपाईंको अभ्यासमा थप श्रद्धा उत्पन्न गर्न प्रेरणा दिओस्।

༄༅། །རྣ་རྣམ་མཁུ་ར་བའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །  
**राजकुमारी मान्दरावाको प्रार्थना**

ཨེ་མ་རྟོ། མཚར་སྤྱད་ཡིད་འོང་བྱེད་ལྷན་སྤེལ་བའི་སྐྱེ། །  
**एमहो! छार्दुक यिओड खेउछुड टुल्यै कु**  
एमाहो! सुन्दर, अद्भुत, कुमार निर्माण काय;

གསལ་འཚར་སྤྱད་སྤྱད་གཟི་བརྗེད་འབར་བའི་སྐྱེ། །  
**सल छेर लहुन्दुक शिजी बावै कु**  
चम्कदार, भव्य र प्रज्वलित रूप;

མཚན་དང་དབེ་བྱད་མཛེས་བའི་དྲ་བ་ལ། །  
**छेन्दाड पे झए पे द्रावा ला**  
सर्व लक्षण र अनुव्यंजनको सुन्दर जाल —

ལྷ་བས་མེ་ངོམས་ཨོ་རྒྱན་སྤེལ་བའི་སྐྱེ། །  
**ताव्ए मिडोम ओर्जेन टुल्यै कुर**  
जति हेर्दा पनि अतृप्त ओर्गेनको निर्माण काय !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷགས་རྗེའི་སྤྱད་གྱེས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुग्डाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཚངས་བའི་གསུང་དབྱངས་རྩོམ་རྗེའི་སྐྱེ་དབྱངས་གྱེས། །  
**छाड्पै सुड्याड दोर्जेइ लुयाड क्यि**  
ब्रम्ह स्वर तथा सुमधुर वज्र गितले,

ཟབ་གསལ་ཚོས་གྱེ་སྐྱེལ་དབྱངས་སྤྱད་པ། །  
**शाब्बाल छोए क्यी द्रा ला याड न्येन्या**  
स्पष्ट र गहन धर्मको ध्वनि गुञ्जिने,

गुक्'वस'खे'दंखस'खे'कुक्'खुय'वदि'गसुदस।  
**न्येने मिडोम ओर्गेन टुल्यै सुड्**  
जति सुन्दा पनि अतृप्त ओर्गेनको निर्माण वाक!

गसोय'व'ददेवस'सो'सुगस'हेदे'सुक्'ग्रेस'गत्रेगस।  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

दसो'वदि'सुग'वसुय'ददे'वस'वसुय'दु'गसोय।  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

दसो'दुग'दसो'वदि'गस'वस'ददे'व'खद'वदि।  
**द्रोद्रुग खोर्वे नेने द्रेन जेपे**  
षड्गतिका प्राणीहरुलाई संसार पारीको मार्गदर्शन गराउँदा,

सुगस'हे'कुक्'खद'खेद'वदि'सुक्'ख'दु।  
**थुक्जे ग्युन्छे मेपै च्येन डारु**  
तपाईंको चक्षुमा करुणा निरन्तर बग्छ।

वस'वस'खे'दंखस'खे'कुक्'खुय'वदि'सुगस।  
**तावे मिडोम ओर्गेन टुल्यै थुग्**  
जति नियाल्दा पनि अतृप्त, ओर्गेनको निर्माण चित्त!

गसोय'व'ददेवस'सो'सुगस'हेदे'सुक्'ग्रेस'गत्रेगस।  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

दसो'वदि'सुग'वसुय'ददे'वस'वसुय'दु'गसोय।  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

सु'दद'सु'दव'स'पुय'वद'द'व'द'।  
**सु रिड सु राब फाहयुल शाड ना याड**  
यद्यपि धेरै पुरानो वा उच्च मेरो गृहभूमि

གཏན་དུ་མེ་རྟུག་དྲི་ཟེའི་སྲོང་ལྱེད་འདྲ། །  
**तेन दु मिताग धिशे द्रोड खेर द्रा**  
अनित्य गन्धर्व नगर झैं यो सदा रहन सक्दैन।

བདག་ཉིད་འཆེ་བའི་ནངས་པར་པ་ཡུལ་མེད། །  
**दागन्यि छिवे नाड पार फाहयुल मे**  
मेरो मृत्यु हुँदा मेरो गृहभूमि छोडेर जान्छु

གཏན་གྱི་པ་ཡུལ་ཚོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། །  
**तेनग्यि फाहयुल ओर्ग्येन रिन्पोछे**  
मेरो मात्र एउटा सच्चा गृहभूमि हो तपाईं ओर्ग्येन रिन्पोछे !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྐུ་གྱེས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐུ་བསྐྱེད་འདི་ལས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

རིན་ཆེན་གཞུག་ཡས་ཁང་པ་བཟང་ན་ཡང་། །  
**रिन्छ्येन श्यालये खाङ्पा शाङ् ना याङ**  
मसँग रत्न निर्मित भव्य दरबार नै भए पनि

གཏན་དུ་སྲོད་པའི་དབང་མེད་ལུ་སུར་འདྲ། །  
**तेन्दु दोय्पे वाङ मे छ्यु भुर द्रा**  
यो सदा रहन्न, पानीको फोका झैं फुट्न तैयार छ।

བདག་ཉིད་འཆེ་བའི་ནངས་པར་གནས་ཁང་མེད། །  
**दाग् न्यि छिवे नाङ्पार ने खाङ् मे**  
मेरो मृत्यु हुँदा मेरो गृहभूमि छोडेर जान्छु,

གཏན་གྱི་གནས་ཁང་ཚོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། །  
**तेन ग्यि ने खाङ् ओर्ग्येन रिन्पोछे**  
मेरो मात्र एउटा सच्चा गृहभूमि हो तपाईं ओर्ग्येन रिन्पोछे !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཟས་ལོར་ལོངས་སྤྱོད་སུམ་སུམ་ཚོགས་ན་ཡང་། །  
**जे नोर लोङ्च्यो फुन्सुम छोग ना याङ**  
मेरो भोजन, धन, सम्पति जति उल्कृष्ट भए पनि

གཏན་དུ་མི་རྟག་རྩལ་འདི་བྱིལ་བ་འདྲ། །  
**तेन दु मि ताग चा खै शिल्पा द्रा**  
पातको धारमा रहेको शीतको थोपा झैं यो सदा रहन्न।

བདག་ཉིད་འཆི་བའི་ནངས་པར་འཁྱེར་དབང་མེད། །  
**दाग न्यि छिवै नाङ्पार ख्येर वाङ मे**  
मेरो मृत्यु हुँदा, मैले बोकेर लाने केहि छैन—

གཏན་གྱི་ལོར་སྐལ་ཚོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། །  
**तेन ग्यि नोर्ग्येल ओर्गेन रिन्पोछे**  
मेरो मात्र सच्चा धन हो तपाईं ओर्गेन रिन्पोछे!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཕ་དང་སུ་ལོ་སྐྱེ་བྱེད་བཟང་ན་ཡང་། །  
**फा धाङ फुवो पुन्डा शाङ ना याङ**  
मेरा आमाबुवा र आफन्त जति गुणी भए पनि

གཏན་དུ་མེ་རྟོག་ལྷན་ལམ་མཁའ་སྤྱོད་དང་འདྲ། །  
तेन दु मि ताग नाम खाई ट्रिन धाड द्रा  
आकाशको बादल झैं मसँग सदा रहने छैनन्।

བདག་ཉིད་འཆི་བའི་ནངས་པར་པ་སྐྱབ་མེད། །  
दाग न्यि छिवै नाड पार पुन मे  
मेरो मृत्यु हुँदा मेरो परिवार पनि छुट्नेछन्,

གཏན་གྱི་པ་སྐྱབ་ཚོ་རྒྱུ་རེན་པོ་ཆེ། །  
ताग ग्यि फा पुन ओर्गेन रिन्पोछे  
मेरो मात्र सच्चा परिवार तपाईं ओर्गेन रिन्पोछे!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱད་རྗེས་སྐྱབ་གྱིས་གཟིགས། །  
सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱབ་བསྐྱེད་འདི་ལས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །  
खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

མྱོགས་སམ་གཏན་མྱོགས་མངའ་ཐང་བཟང་ན་ཡང་། །  
धोग् साम तेन धोग् डाथाड शाड ना याड  
मेरो जहान र साथीजन जति सुकै बलवान् भए पनि

གཏན་དུ་མེ་འཁྱོལ་ངལ་བསོལ་སྤྱོད་དང་འདྲ། །  
तेन दु मि ख्योल डालसोई तेग धाड द्रा  
अस्थायी वासस्थान सरी ती सदा रहने छैनन्।

བདག་ཉིད་འཆི་བའི་ནངས་པར་སྐྱོ་མྱོགས་མེད། །  
दाग न्यि छिवै नाड पार क्यो धोग मे  
मेरो मृत्यु हुँदा साथीहरु शक्तिविहिन हुनेछन् ।

གཏན་གྱི་སྐྱོ་མྱོགས་ཚོ་རྒྱུ་རེན་པོ་ཆེ། །  
तेन ग्यि क्यो धोग् ओर्गेन रिन्पोछे  
मेरो मात्र सच्चा भर हो तपाईं ओर्गेन रिन्पोछे!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཚོ་འདིར་དབལ་འཕྱོར་སྐྱུན་གྲགས་འཛོམས་ན་ཡང་། །  
**छे दिर् पाल्झयोर न्येनधाग जोम ना याड**  
यो जन्ममा सायद सम्पत्ति र यश कमाउँला

གཏན་དུ་མི་རྟག་ནམ་མཁའི་འབྲུག་སྐད་འདྲ། །  
**तेन दु मि ताग नाम्खाई द्रुग क्ये द्रा**  
मेघगर्जन सरी ती केहि सदा रहने छैनन्।

བདག་ཉིད་འཆི་བའི་ནངས་པར་སྐྱུན་གྲགས་མེད། །  
**दाग् न्यि छियवै नाड-पार न्येन धागमे**  
मेरो मृत्यु हुँदा मेरो यश निरर्थक हुनेछ

གཏན་གྱི་སྐྱུན་གྲགས་ཚོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ། །  
**तेन ग्यि न्येन धाग ओग्येन रिन्पोछे**  
मेरो मात्र सच्चा यश हुन् तपाईं ओर्गेन रिन्पोछे!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཚོ་འདིར་མཁས་དྲེགས་དབང་ཆེར་སྐྱུན་ན་ཡང་། །  
**छे दिर खेधेग वाड छ्येन देन ना याड**  
विद्वान, गर्वान्वित र प्रभावकारी बनौंला सायद यो जन्ममा

གཏུན་དུ་མེ་རྟུག་ཀླུ་མ་མཁའི་འབྲུག་རྒྱུད་འདྲ།  
तेन दु मि ताग नाम्खाई द्रुग क्ये द्रा  
तर मेघगर्जन सरी ती केहि पनि सदा रहने छैनन्।

ཤེ་ནས་དམྱལ་བར་མཁའ་དྲེགས་ངོམས་ས་མེད།  
स्थि ने न्याल वार खे द्रेग डोम सा मे  
मृत्यु पश्चात नर्कमा मेरो गर्व र अध्ययनको केहि भर हुने छैन

གཏུན་གྱི་རྒྱབ་རྟེན་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།  
तेन ग्यि ग्याब तेन ओर्ग्येन रिन्पोछे  
मेरो मात्र सच्चा भर हो तपाईं ओर्ग्येन रिन्पोछे!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས།  
सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्

འཁོར་བའི་སྐུག་བསྐྱལ་འདི་ལས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།  
खोर्वे दुगडाल दि ले द्राल दु सोल  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

ཚོའདིའི་གནས་ལྷགས་འཛིག་རྟེན་བྱ་བས་གཡེང་།  
छे दिई नेलुग जिगतेन इया वे येड  
संसारमा अल्झेर जीवनको वास्तविकताबाट विचलित भएको छु,

ཆགས་སྣང་དབང་གིས་སྐུག་བསྐྱལ་འདམ་དུ་བྱེད་།  
छ्यागधाड वाडगि धुङ्गाल दाम दु झिड  
राग र द्वेषको वशमा परि दुःखले व्याप्त भएको छु

ལས་ངན་བསགས་བའི་ལུས་ངན་འདི་འདྲ་སྤངས།  
लेडेन सागपै लुइ डेन दिन्द्रा लाड  
आपनै अकुशल कर्मको पहाड बोकेको छु,

ལྷགས་རྗེས་གཟིགས་ཤེག་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།  
थुगजे शिगस्थिग ओर्ग्येन रिन्पोछे  
करुणा दृष्टिले हेर्नु होस्, ओर्गेन रिन्पोछे!



གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुग्डाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །  
**दिने शुड ते छेराब थाम्चे दु**  
अहिले देखि पछि आउने सबै जन्महरुमा,

རིག་འཛིན་ལྟེན་གྱི་སྐྱགས་རྗེས་གཟུང་དུ་གསོལ། །  
**रिग्जिन ख्येक्यि थुग्जे शुड दु सोल**  
विद्याधर कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्!

འདྲེན་མཚོག་ལྟེན་གྱི་སྐྱགས་རྗེས་བཟུང་ནས་ཀྱང་། །  
**त्रेन छोग ख्येक्यि थुग्जे शुड ने क्याड**  
अत्यन्त मार्गनिर्देशक, जसरी तपाईं मेरो करुणाका साथ हेरचाह गर्नुहुन्छ,

ངོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ལམ་མཚོག་བསྐྱེན་དུ་གསོལ། །  
**दोर्जे थेपै लामछोग तेन दु सोल**  
कृपया मलाई वज्रयानको उदात्त तरीका देखाउनुहोस्!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷགས་རྗེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས། །  
**सोल्वा देव सो थुग जे च्येन ग्यि शिग्**  
पुकार्दै छु, कृपा दृष्टिले हेर्नु होस्,

འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐྱེལ་འདི་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ། །  
**खोर्वे दुग्डाल दि ले द्राल दु सोल**  
संसारको दुःखबाट मुक्त गरिदिनु होस्!

འདི་སྐོབ་དཔོན་ཚེ་ལོ་ལ་ལྷ་ལྷམ་མཚན་ར་བས་གཏུང་སྐྱགས་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ། །  
अगाढ श्रद्धाले ओतप्रोत भएकी राजकुमारी मान्दरावाले महागुरुलाई यो प्रार्थना चढाईन्।

अहिलेको कठिन परिस्थितिमा तपाईंको अभ्यास आफैलाई र अरुलाई हितकारी होस्।  
सबैलाई धन्यवाद सहित मेरो स्नेह र प्रार्थना,  
सर्व मङ्गलम!



फाक्छोक रिन्पोछे

ल्हासे लोचावा अनुवाद तथा प्रकाशन समुहद्वारा अनुवादित प्रार्थना

<https://lhaseylotsawa.org/library/princess-mandarava-prayer>